



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

### Fifth Sunday of Easter Year B May 03, 2015

#### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

*Rev. Joseph Luan Nguyen* Pastor  
*Rev. Bao Thai* Parochial Vicar  
*Mr. Guillermo Torres* Deacon



#### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

#### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

|                        |                                                                                                                      |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hilda McLean           | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext 200                                                                         |
| Mike Banner            | Business Manager, Ext. 212                                                                                           |
| Janice Glaser          | Book Keeper, Ext. 212                                                                                                |
| Minh Nguyễn            | Parish Secretary, Facility Coordinator,<br>Nói tiếng Việt, Ext. 203                                                  |
| Gabriela Santana       | Parish Secretary, Ext. 205                                                                                           |
| Viviana Gomez          | Parish Secretary, Ext. 205                                                                                           |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207                                                                                |
| Paola Flores           | Confirmation, Youth 4 Truth,<br>Young Adult, RCIA-English, Ext. 209                                                  |
| Mary Bạch              | Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473,<br>RCIA-Việt, <a href="mailto:marylinhbach@gmail.com">marylinhbach@gmail.com</a>  |
| Cristobal Gomez        | Educación Religiosa en Español,<br>RCIA-Español, Ext. 206                                                            |
| Salvador Perez         | Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español,<br>(714) 791-5327                                                              |
| Tôn Trần               | Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth,<br>(816) 588-7935, <a href="mailto:tran_ton@hotmail.com">tran_ton@hotmail.com</a>   |
| Cường V. Nguyễn        | Trường Việt Ngữ / Viet School,<br>714-364-7090, <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a> |
| Trang Vũ               | Tang Lễ/ Bereavement, (714) 804-8711                                                                                 |
| Quyên Vũ               | Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119                                                                  |

#### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Confirmation Youth  
6:30 PM Tiếng Việt

##### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

##### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

##### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

##### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

## **Đáp Ca**

Lạy Chúa, bởi Chúa mà lời tôi ca ngợi vang lên trong đại hội.

### **Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Chúa Nhật, ngày 3 tháng 5, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu bán vé xổ số với giá 5 dollars 1 vé. Nếu chúng ta mua 5 vé chúng ta chỉ trả tiền cho 4 vé mà thôi. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em chúng ta hưởng ứng nồng nhiệt trong việc gây quỹ cho việc xây Toà Nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Thứ Ba tuần này lúc 5:30 chiều, chúng ta có Thánh Lễ ban Bí Tích Thêm Sức cho các em trong Giáo Xứ. Kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến để chúng ta cầu nguyện cho các em được tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần. Ngày thứ Bảy tuần sau, lúc 5 giờ chiều, Giáo Xứ chúng ta có cuộc rước kiệu Đức Mẹ nhân dịp tháng hoa và Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều. Xin kính mời quý đoàn thể ban ngành phong trào mặc đồng phục và đem cờ hiệu và có mặt trước 5 giờ để chúng ta rước kiệu đúng 5 giờ.

Chúa Nhật thứ Năm Phục Sinh hôm nay các bài đọc chú trọng đến việc các Kitô hữu cần sống thân mật với Chúa, đó là lý do để chúng ta sinh hoa kết quả là lòng thương xót bác ái và thánh thiện. Bài đọc thứ nhất trích từ sách Tông Đồ Công Vụ chứng minh cho sự dồi dào hoa quả thánh thiện mà các tông đồ có được vì các ngài sống rất thân mật với Chúa Kitô Phục Sinh. Bài đọc cũng cho chúng ta biết rằng Chúa đã cắt tía người cưu của nhóm Pharisiêu, Saulô ở thành Tarsê, một người quá khích đã bắt bớ Giáo Hội trở nên một cảnh sinh hoa kết quả gọi là Phaolô, người tông đồ nhiệt thành cho Dân Ngoại, ngài đã hiến trọn cuộc sống mình cho việc rao giảng Tin Mừng cho Dân Ngoại. Ngay cả Phaolô bắt buộc phải trở lại Tarsê một thời gian ngắn là một thí dụ mà Thiên Chúa cắt tía vườn nho để đem tới mùa gặt lớn là đem Tin Mừng cho Dân Ngoại. Bài đọc thứ hai trích từ thư thứ nhất của Thánh Gioan Tông Đồ cắt nghĩa rằng nếu chúng ta sống liên kết với Chúa Kitô bằng cách đặt Niềm Tin vào Chúa và nhận được sức mạnh thiêng liêng từ Ngài, chúng ta sẽ giữ các giới răn của Chúa, đặc biệt giới luật yêu thương. Trong bài Phúc Âm được trích từ Buổi Tiệc Ly, Chúa Giêsu dùng hình ảnh của cây nho và những cành nho giúp cho các môn đệ hiểu sự liên hệ thân mật của các ông với Chúa Giêsu là sự cần thiết để giữ vững niềm tin. Họ không có nghĩa là thầy trò và các môn sinh. Cuộc sống của họ là sự hỗ tương - thân thiết như là cây nho và cành nho. Vì thế khi dùng hình ảnh này, Chúa Giêsu cắt nghĩa cho chúng ta là sự tương quan của chúng ta đối với Chúa cũng giống như vậy.

Bài học mà chúng ta có thể học được từ tuần lễ này là: chúng ta cần phải cắt tía cuộc sống Kitô hữu của chúng ta. Cắt tía những gì mà trái với tinh thần của Chúa Giêsu và cùng cam kết với cuộc sống có ý nghĩa trong cuộc sống. Thứ hai là việc cắt tía những hành động tự cao về những cảm dỗ và tội lỗi. Sống thân thiện với những người khác tôn giáo, màu da và dân tộc tính, bỏ qua những lối sống ích kỷ và đối xử với nhau bằng đức bác ái Công Giáo. Chúa Giêsu đã cắt tía và tẩy sạch và thêm sức mạnh cho chúng ta để chúng ta có thể đối diện với những đau khổ, nghịch cảnh và khó khăn với sự can đảm cho cuộc sống Kitô hữu. Chúng ta cần sống trong Chúa và để Chúa sống trong chúng ta. Bốn Sách Tin Mừng dạy chúng ta trở nên những môn đệ đích thực của Chúa Giêsu bằng cách sống trong Ngài như những cành cây với thân cây, và tiếp nhận sức sống từ nó để chúng ta cùng sinh hoa kết quả tốt.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

### **XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 26/04: **\$11,779** Tổng số phong bì: **382**

Đóng góp qua mạng: **\$75** Số lần đóng góp: **5**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### Tuần Lễ Cửu Nhật Cho Hiền Mẫu

Nhân dịp Ngày Hiền Mẫu, 10 tháng 5, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có đợt **khẩn tuần lễ cửu nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người mẹ, bắt đầu từ ngày 1 tháng 5 đến ngày 9 tháng 5**. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em lấy bao thơ xin **khẩn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện** cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

### Thánh Lễ Cho Những Nhu Cầu Đặc Biệt

Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đang có những cá nhân cần sự giúp đỡ cho những người khuyết tật về y tế, tâm thần, hoặc về tâm lý, đến tham dự Thánh Lễ hàng năm đầu tiên bằng tiếng Việt cho những cá nhân với những nhu cầu đặc biệt. Thánh Lễ sẽ **tại Trung Tâm Công Giáo Việt Nam vào Thứ Bảy, ngày 9/5/2015 vào lúc 2 giờ chiều**. Xin cảm ơn.

### Rửa Tội Trẻ Em (từ 6 tuổi trở xuống)

Quý Cha hàng tháng cử hành **Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em, từ 6 tuổi trở xuống, 2:00 PM – 3:00 PM, Chúa Nhật, tuần thứ nhì mỗi tháng: 5/10, 14/6, \*26/7, 9/8, 13/9**. Nhằm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của cha mẹ người Công Giáo, nên cha mẹ ruột và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học. **Buổi học được tổ chức 7:00 PM – 8:30 PM, thứ Hai, tuần thứ tư mỗi tháng: 25/5, 22/6, 27/7, 24/8 tại phòng 203**. Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nộp giấy khai sanh, và thu phí \$50.00 cùng một lúc. Xin cảm ơn.

### Bí Tích Lãnh Nhận Mình Máu Chúa và Thêm Sức

Các em trong chương trình giáo lý của Giáo Xứ chúng ta sẽ được lãnh nhận **Bí Tích Thêm Sức, lúc 5:30 PM Thứ Ba, ngày 05 tháng 05 năm 2015, và Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa, lúc 6:00 PM, Thứ Bảy, ngày 16 tháng 05 năm 2015**. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các em và hiện diện đông đủ. Xin cảm ơn.

### Xin Tiền Làn Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho chương trình **Gây Quỹ “Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời”**. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

### Cần Giảng Viên Giáo Lý

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm Giáo Lý Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có long khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh xin **liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200**. Xin cảm ơn.

### Cursillo

Liên nhóm Cursillo sẽ họp vào **Chúa Nhật tuần thứ 2 của tháng 5 (10/05/2015) vào lúc 11:30 AM tại phòng 002**. Kính mời quý vị đến họp đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

### Rao Hôn Phối

#### Quan Van Bui & Thu Anh Thi Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ - ngày 09 tháng 05, 2015

#### Ken Vo & Thi Vo

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ - ngày 09 tháng 05, 2015

#### Ken Tran & Kayla Vo

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ - ngày 14 tháng 05, 2015

#### David Truong & Chau Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
10 giờ - ngày 23 tháng 05, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm trước” ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

### Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

**Ý Chung:** Cầu cho chúng ta biết khước từ nền văn hóa của sự thờ ơ, để quan tâm đến những nỗi thống khổ của tha nhân, nhất là những người bệnh tật và nghèo khó.

**Ý Truyền Giáo:** Nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria, xin cho các Kitô hữu đang sống trong các bối cảnh thế tục, luôn sẵn sàng để rao giảng về Đức Giêsu.

**Responsorial Psalm**

I will praise you, Lord, in the assembly of your people.

**Pastor's Corner**

Sunday, May 3, 2015

Brothers and Sisters in Christ!

Our parish just started selling raffle tickets to raise funds for our major parish projects. Each raffle ticket is \$5, but you can purchase 5 raffle tickets for the price of 4. Please help our parish by inviting your family members and friends to purchase the tickets, so we can generate income to build a new two-story classroom building and the grand Shrine of Our Lady of La Vang. This Tuesday, May 5 at 5:30pm, we will have the Confirmation Mass for the youth of our parish – please come and pray for them, that they will be the best Catholics! On Saturday, May 9 at 5pm, we will have a Marian Procession to honor Our Lady of La Vang during the Month of Mary. Therefore, I invite you all to dress up in deference to Our Lady, and to those in groups, wear your group uniforms and be ready at the Church before 5pm so we can start the procession on time at 5pm.

Today's Scripture selections emphasize the need for Christians to abide in Christ as a condition for producing fruits of kindness, mercy, charity and holiness. The first reading, taken from the Acts of the Apostles, testifies to the abundance of spiritual fruits yielded by the apostles because of their close bond to the risen Lord. The reading tells us how the Lord pruned the former Pharisee, Saul of Tarsus, a fanatic who had persecuted the Church, to produce a fruit-bearing branch called Paul, the zealous Apostle to the Gentiles, entirely dedicated to the proclamation of the Gospel. Even Paul's forced return to Tarsus for a brief period is an example of God's pruning of the vine to bring forth a greater harvest, namely, the mission to the Gentiles. In today's second reading, John, in his first letter to the Church, explains that only when we remain united with Christ by putting our Faith in him and drawing our spiritual strength from him, will we be able to obey God's commandments, especially the commandment of love. In the Gospel, taken from the Last Supper discourse, Jesus uses his favorite image of the vine and branches to help his disciples understand the closeness of their relationship with him and the need to maintain it. They are not simply rabbi and disciples. Their lives are mutually dependent - as close as a vine and its branches. In fact, in using this image, Jesus is explaining to them and to us what our relationship with him should be like.

The readings of this week give us the following points to ponder. We need pruning in our Christian lives. Cutting out of our lives everything that is contrary to the spirit of Jesus and renewing our commitment to Christian ideals every day is the first type of self-imposed pruning expected of us. A second means of pruning is to practice self-control over our evil inclinations, sinful addictions and aberrations. Cordial mingling with people of different cultures, races, religions and orientations in our neighborhood and society enables us to prune away our selfish and prejudicial tendencies as we treat others in the society with Christian charity and openness. Jesus prunes, purifies and strengthens us by allowing us to face pain and suffering, contradictions and difficulties with the courage of our Christian convictions. The four Gospels teach us how to become true disciples of Jesus and how to abide in him as branches abide in the main trunk of the vine, drawing their life from it.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen  
Pastor

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday Collection :

On 4/26/2015: **\$11,779**    Number of Envelopes: **382**  
EFT: **\$75**    Number of EFT: **5**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
**[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)***



**Salmo Responsorial**  
Bendito sea el Señor. Aleluya.

**Notas del Párroco**

Domingo Mayo 3, 2015

Hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia ya empezó la venta de boletos para la rifa con un costo de 5 dólares cada uno. Si usted compra 4 boletos juntos nosotros le regalamos otro gratis y tendrá 5 oportunidades de ganar. Por favor ayude a nuestra parroquia, invitando a sus familiares y amigos a comprar los boletos para que podamos recaudar fondos para la construcción de un nuevo Edificio de dos Pisos y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Este martes, 5 de mayo a las 5:30 pm, tendremos la Misa de Confirmación para los jóvenes de nuestra parroquia, por favor venga y ore por ellos para que sean mejores católicos. El sábado 9 de mayo a las 5:00 PM, tendremos Procesión en honor de Nuestra Señora de La Vang durante el Mes de María. Por favor, use los uniformes de sus organizaciones o grupos y les pedimos estar listos en la iglesia antes de las 5:00 para que podamos comenzar la procesión a tiempo a las 5:00 de la tarde.

Las Escrituras de hoy enfatizan la necesidad de los cristianos a permanecer en Cristo, como condición para la producción de frutos de bondad, la misericordia, la caridad y la santidad. La primera lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, da testimonio de la abundancia de frutos espirituales producidos por los apóstoles por su estrecho vínculo con el Señor resucitado. La lectura nos dice cómo el Señor podando el antiguo fariseo, Saulo de Tarso, un fanático que había perseguido a la Iglesia, para ayudarlo a producir una rama frutal, llamado Pablo, el celoso apóstol de los gentiles, enteramente dedicado a la proclamación del Evangelio. Incluso el retorno forzoso de Pablo a Tarso por un breve período es un ejemplo de la poda de la vid de Dios para conseguir una mayor cosecha, es decir, la misión a los gentiles. En la segunda lectura de hoy, Juan, en su primera carta a la Iglesia, explica que sólo si permanecemos unidos a Cristo, poniendo nuestra fe en él y sacar nuestra fuerza espiritual de él, seremos capaces de obedecer los mandamientos de Dios, especialmente el mandamiento de amor. En el Evangelio, tomado del discurso de la Última Cena, Jesús usa su imagen favorita de la vid y las ramas para ayudar a sus discípulos a comprender la cercanía de su relación con él y con la necesidad de su mantenimiento. No son simplemente maestro y discípulos. Sus vidas son mutuamente dependientes - tan cerca como una vid y sus ramas. De hecho, en el uso de esta imagen, Jesús está explicando a ellos y a nosotros como deben ser nuestra relación con él.

Las lecturas de esta semana nos dan los siguientes puntos para reflexionar. Necesitamos podar nuestra vida cristiana. Recortar de nuestra vida todo lo que es contrario al espíritu de Jesús y renovar nuestro compromiso con los ideales cristianos en nuestras vidas todos los días es el primer tipo de poda autoimpuesto que el espera de nosotros. Una segunda forma de la poda es practicar el autocontrol sobre nuestras malas inclinaciones, adicciones pecaminosas y aberraciones. Aceptar cordialmente la mezcla con gente de diferentes culturas, razas, religiones y orientaciones de nuestro barrio y la sociedad lo cual nos permite podar nuestras tendencias egoístas y perjudiciales de la forma como tratamos a los demás en la sociedad con la caridad y apertura cristiana. Jesús poda, purifica y nos fortalece cuando nos permite afrontar el dolor y el sufrimiento, las contradicciones y las dificultades con el coraje de nuestras convicciones cristianas. Los cuatro Evangelios nos enseñan cómo llegar a ser verdaderos discípulos de Jesús y cómo puede uno permanecer en él como ramas permanecen en el tronco principal de la vid, extendiendo nuestra vida de él.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco.

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical del 4/26/2015

**\$11,779** Total Sobres Recibidos: **382**

**5** Donaciones Electrónicas: **\$75**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website*

***www.ourladyoflavang.org***

## ANNOUNCEMENTS

### Sacraments of First Communion and Confirmation

The students in our Religious Education program will receive their First Communion Sacrament on May 16, 2015 (in Spanish) at 10 AM and May 16, 2015 (in Vietnamese) at 6PM. Students in Confirmation program will receive Confirmation Sacrament on May 5, 2015 at 5:30 PM with Rev. Steven Sallot. Please continue to pray for these students as they prepare to receive the important sacraments of their life. Thank you.

### Novena for Mother's Day

We invite you to enroll your mother and loved ones in our Solemn Novena for Mother's Day will begin on Friday, May 1, 2015. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us.

### Garage Sale

We will have a **garage sale from 05/28 to 06/15**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics,...** Please **NO mattress, furniture, TVs, washers or dryers**. Thank you for your generosity.

### Mass for Persons with Special Needs

You are invited to the First Annual Mass for Persons with Special Needs in Vietnamese at the Vietnamese Catholic Center on Saturday May 9th at 2:00pm. This Mass is being offered to recognize Vietnamese individuals with disabilities throughout our Diocese. For more information please contact Annette Venegas, [avenegas@rcbo.org](mailto:avenegas@rcbo.org) or 714-282-6000.

## NOTICIAS

### Sacramentos de Primera Comunión y Confirmación

Los niños del Catecismo recibirán el Sacramento de la Primera Comunión el Sabado Mayo 16, 2015 a las 10:00AM. Y el Programa de Confirmación recibirán el Sacramento el Martes Mayo 5, 2015 a las 5:30PM. El Rev. Steven Sallot celebrará la Misa. Por favor continúe orando por estos estudiantes mientras se preparan para recibir este importante Sacramento en sus vidas.

### Novenas Para el Día de la Madre

Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres empezando el Viernes 1ro. De Mayo 2015. Todas las Madres inscritas compartirán los nueve días en las misas y en las oraciones. Los sobres están en la mesa en la entrada de la iglesia o en la oficina.

### Garage Sale

Tendremos una Venta de Garage empezando el 5 de Mayo hasta Junio 15. Por favor done sus artículos para nuestra Venta de Garage Anual.

Por favor done los siguientes artículos:

- Artículos de bebés
- Ropa limpia y en buenas condiciones
- Artículos domésticos
- Utensilios de Cocina
- Muebles pequeños/Computadoras
- Herramientas de trabajo y de jardinería
- Plantas y flores
- Juguetes/Telas

**NO colchones, Muebles grandes, TVs, lavadoras, secadoras.** Por favor llamar a estos teléfonos para recoger los artículos Mr. Quyen (714)878-0119; Mr. Dê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

**Muchas gracias por su generosidad.**

## GARAGE SALE \* 28/5—15/6

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale mùa Hè này, từ ngày 28/05/2015 đến 15/06/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

· Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được · Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

**Xin miễn nhận nệm, giường, bàn ghế, Tivi, máy giặt và máy sấy.**

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119; Mr. Đê (714)458-7632; Mr. Anh (714)823-0285

**Xin chân thành cảm ơn!**

## Vận Động Gây Quỹ \* Capital Campaign \* Campaña de Capital

| Tiến Triển đến 27 tháng 4, 2015<br>Progress as of April 04, 2015<br>Informe de April 04, 2015                                              | Số Tiền Hứa<br>Amount Pledged<br>Promesa | Số Tiền Đã Đóng<br>Amount Paid<br>Actual de Pagos |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Quỹ Mục Vụ PSA - \$200 mỗi gia đình<br>Pastoral Services Appeal PSA - \$200 per family<br>Los Servicios Pastorales PSA - \$200 per familia | 48,557.50                                | 41,831.50                                         |

**Xin chân thành cảm ơn! Thank you very much! Muchas gracias!**

## JOB OPENING

Our Lady of La Vang Catholic Church in Santa Ana is seeking a Parish Business Manager. **The Parish Business Manager** assists the pastor in fulfilling parish administrative needs in the areas of finance, facilities, purchasing, personnel and volunteer resources of the parish. He/she works closely with the Parish Finance Council and other committees as deemed necessary by the Pastor. As a person of faith committed to gospel values and responsible management of resources, he/she helps the parish fulfill its mission and purpose.

### Requirements:

- AA Accounting Degree or College Graduate preferred.
- Five years plus experience in accounting, finance or business management desired.
- Experiences and skills of supervision, management, leadership and communication.
- Knowledge of and experience in fundraising and long range planning.
- Knowledge and understanding of the Catholic Church and its mission required.

**Application:** Please go to our website to read a complete job description. Please submit your resume to Rev. Bao Thai via the parish mailing address or [padrebao@yahoo.com](mailto:padrebao@yahoo.com). Closing Date: May 12, 2015.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                                                                                                                                                                |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <div><b>SolarTime</b><br/>Save Time - Save Energy - Save Money</div> <div><p>Hãy làm chủ<br/>Điện Năng Lượng Mặt Trời.<br/><b>KHÔNG TIỀN DOWN.</b><br/><b>KHÔNG TIỀN LỖI.</b><br/>Được 30% Tax Credit của Chính phủ.<br/>Tiết kiệm tối đa tiền điện.</p><p>SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ, Nhật.<br/>25 years warranty.<br/>Có nhiều sản phẩm để lựa chọn.<br/>Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.</p></div> <div><p><b>\$500</b> Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn.<br/>www.gosolartime.com   Email: info@gosolartime.com</p></div> |  | <div><b>KT Graphics</b><br/>Printing - Copy</div> <div><p>714 . 335 . 7083</p><p>Kt_graphics@yahoo.com</p></div>                                                                        |  | <div>Place<br/>your advertisement<br/>here,<br/>please call<br/>the parish office<br/>714-775-6200</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | <div><b>Trưng Vương</b><br/>Vietnamese Restaurant<br/>Đầu bếp Andy Trần<br/>kính mời<br/>12342 Brookhurst St,<br/>Graden Grove,<br/>CA 92840<br/>(657) 233 5333</div>                                          |  |
| <div><b>PHỞ 79</b><br/>VIETNAMESE RESTAURANT</div> <div><p><b>Garden Grove</b><br/>9941 Hazard Ave.<br/>Garden Grove, CA 92643<br/>(714) 531- 2490</p><p>Open 7 Days<br/>8AM - 7:30PM<br/>Wed: 8AM - 5PM</p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | <div><b>UNIQUE HAIR</b><br/>13834 Brookhurst<br/>Street,<br/>Garden Grove,<br/>CA 92843<br/>(714) 539 7990</div>                                                                        |  | <div><b>PROVIDENCE<br/>LAW OFFICE, P.C.</b><br/>Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền<br/>Giả, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn<br/>Phế (Disability), với sự kết hợp của<br/>luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư<br/>Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.<br/>Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin<br/>gọi số phone (714)548-4294, hoặc<br/>(626)389-7380, gọi cho Ông Giang<br/>Nguyễn.</div> <div></div> |  |                                                                                                                                                                                                                |  |
| <div><b>ASIAN PRINTING</b><br/>15101 Moran St.<br/>Westminster, CA 92683<br/>714-891-0898</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | <div><b>BRIXEN &amp; SONS, INC.</b><br/>Screen &amp; Large Format Digital<br/>Printing.<br/>2100 S. Fairview St., Santa Ana,<br/>CA 92704. (714) 566-1444.<br/>http://brixen.com/</div> |  | <div><b>EASTWEST PRINTING &amp;<br/>GRAPHIC, INC.</b><br/>7433 Lampson Ave.<br/>Garden Grove, CA 92841<br/>714-899-7885</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | <div><b>ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE</b><br/>14331 Euclid St<br/>Garden Grove, CA 92843<br/>(714) 554-9978</div>                                                                                                     |  |
| <div><b>JP TAX SERVICES</b><br/>4670 Mack Rd. Suite 110<br/>Sacramento , CA 95823<br/>(916) 550-7200</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | <div><b>LÔNGMI LASHES<br/>DANIEL PHÚ</b><br/>9500 Bolsa Ave.<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 531-0979</div>                                                                         |  | <div><b>MAI'S COSMATIC<br/>&amp; PERFUME</b><br/>8886 Bolsa Ave<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 887-0337</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | <div><b>SB HAPPY NAIL'S</b><br/>12340 Seal Beach, # D<br/>Seal Beach, CA 90740<br/>(562) 594 - 8366</div>                                                                                                      |  |
| <div><b>BÁC SĨ<br/>NGUYỄN NGỌC KỲ</b><br/>9746 Westminster Ave, R#D3<br/>Garden Grove, CA 92844<br/>(714) 643 - 9442</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | <div><b>BÁC SĨ LÊ VŨ<br/>&amp; ĐIỂM CHÂU</b></div>                                                                                                                                      |  | <div><b>BÁC SĨ<br/>VĨNH THỪA</b></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | <div><b>GOLDEN GATES REALTY<br/>&amp; INVESTMENTS</b><br/>Mrs. Cindy Trần<br/>Phone: (714) 337-1292<br/>Fax: (714) 534-0410</div>                                                                              |  |
| <div><b>PHỞ TÀU BAY<br/>LÝ THÁI TỎ</b><br/>3610 W 1st St, Ste C<br/>Santa Ana, CA 92703<br/>(714) 531-6634</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | <div><b>BAMBOO BISTRO<br/>VIETNAMESE<br/>CUISINE</b><br/>2600 East PCH, #160<br/>Corona Del Mar, CA 92625<br/>949-720-1289</div>                                                        |  | <div><b>BRODARD RESTAURANT</b><br/>9892 Westminster Ave., #R<br/>Garden Grove, CA 92844<br/>714-530-1744</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | <div><b>BRODARD CHATEAU</b><br/>9100 Trask Ave.<br/>Garden Grove, CA 92844<br/>714-899-8273</div>                                                                                                              |  |
| <div><b>QUÁN BÚN BAN MAI</b><br/>8890 Bolsa Ave<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 894-8432</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | <div><b>NHÀ HÀNG VÂN</b><br/>14122 Brookhurst St<br/>Garden Grove, CA 92843<br/>(714) 530-6858</div>                                                                                    |  | <div><b>TOFU THANH SƠN</b><br/>9688 Westminster Ave<br/>Garden Grove, CA 92844<br/>(714) 534-2100</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | <div><b>CHÈ HIỀN KHÁNH</b><br/>9897 Westminster Ave<br/>Garden Grove, CA 92844</div>                                                                                                                           |  |
| <div><b>TÂN HOÀNG HƯƠNG</b><br/>15972 Euclid St<br/>Fountain Valley, CA 92708<br/>(714) 775-7422</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | <div><b>CHỢ TAM BIÊN</b><br/>9550 Bolsa Ave, Ste 115E<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 548-4993</div>                                                                                |  | <div><b>THANH LONG<br/>MARKET</b></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | <div><b>TLC EXPRESS<br/>PHARMACY</b><br/>10810 Warner Avenue #3,<br/>Fountain Valley, CA 92708<br/>(714) 465-2431</div>                                                                                        |  |
| <div><b>TRIO ENGINEERING, CO.</b><br/>14525 West Arminta Street,<br/>Van Nuys, CA 91402<br/>(818) 782-2202</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | <div><b>VŨ 1<sup>ST</sup><br/>PROPERTY</b></div>                                                                                                                                        |  | <div><b>CALIFORNIA EAGLE<br/>ESCROW, INC.</b><br/>9039 Bolsa Avenue,<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 898-8908</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | <div><b>COMFORT SUITE<br/>VICTORVILLE</b><br/>12281 Mariposa Road,<br/>Victorville, CA 92395<br/>(760) 245-6777</div>                                                                                          |  |
| <div><b>FLAGS COLLISION<br/>CENTER BODY SHOP</b><br/>12796 Nutwood Street,<br/>Garden Grove, CA 92840<br/>(714) 636-5888</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | <div><b>HIPROTEK SECURITY<br/>CAMERA SPECIALIST</b><br/>7902 Westminster Blvd<br/>Westminster, California 92683<br/>(714) 293-8654</div>                                                |  | <div><div><p>ĐỂ TIỆM CỦA BẠN CÓ MỘT<br/><b>WEBSITE VỪA Ý</b><br/>XIN GỌI<br/><b>ANH VIỆT</b><br/>(714) 603 - 9101</p></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                |  | <div><b>JOB NEEDED</b><br/>1. Full time, warehouse in Irvine,<br/>basic English.<br/>2. Full time, Medical Device<br/>Assembly.<br/>Contact <b>Mr. Kevin Pham</b><br/>(714) 797-4497 (every day 8am-6pm)</div> |  |